

УДК 372.881.161.1

UDC 372.881.161.1

ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В ОНЛАЙН-ФОРМАТЕ (НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ)

TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN ONLINE FORMAT (ON THE STAGE OF PRE-UNIVERSITY TRAINING)

Е. В. Цытрон,

*кандидат сельскохозяйственных наук,
доцент, заведующий кафедрой русского
языка как иностранного и профильных
учебных предметов Института повышения
квалификации и переподготовки Белорусского
государственного педагогического
университета имени Максима Танка;*

В. В. Трутко,

*кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры языкознания
и лингводидактики Белорусского
государственного педагогического
университета имени Максима Танка*

A. Tsytron,

*PhD in Agriculture, Associate Professor,
Head of the Department of Russian
as a Foreign Language,
Institute for Professional
Development and Retraining,
Belarusian State Pedagogical University
named after Maxim Tank;*

V. Trutsko,

*PhD in Philology, Associate Professor,
Associate Professor of the Department
of Linguistics and Linguodidactics
Belarusian State Pedagogical University
named after Maxim Tank*

Поступила в редакцию 30.03.23.

Received on 30.03.23.

В статье рассматриваются актуальные в настоящее время вопросы и описывается опыт внедрения одного из вариантов дистанционной формы образования – смешанного онлайн-офлайн-обучения при изучении учебной дисциплины «Русский язык как иностранный» для слушателей, осваивающих образовательную программу подготовки лиц к поступлению в учреждения образования Республики Беларусь, которая была организована на факультете доуниверситетской подготовки Института повышения квалификации и переподготовки Белорусского государственного педагогического университета имени Максима Танка. На примере обучения граждан Китайской Народной Республики русскому языку показаны возможности использования в учебном процессе электронной образовательной платформы Zoom, системы дистанционного обучения Moodle. Проводится сравнение результатов обучения иностранных слушателей, изучающих русский язык в офлайн и смешанном формате.

Ключевые слова: доуниверситетская подготовка, русский язык как иностранный, дистанционное обучение, онлайн-обучение, электронные образовательные платформы, электронный учебно-методический комплекс.

The article deals with the currently urgent issues and describes the experience of introducing one of the distance learning forms - mixed online-offline learning when studying the discipline "Russian as a foreign language" for the students who are mastering the educational training program for entering educational institutions of the Republic of Belarus, which was organized at the department of pre-university training of the Institute of Professional Development and Retraining of the Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank. By the example of teaching Russian language to the citizens of the People's Republic of China the article shows the possibilities of using the electronic educational platform Zoom and the system of distance learning Moodle in the educational process. The results of foreign students studying Russian in offline and mixed format are compared.

Keywords: pre-university training, Russian as a foreign language, distant learning, online-learning, electronic educational platforms, electronic training complex.

По данным БелТА в настоящее время в Республике Беларусь обучаются более 30 тыс. иностранных граждан более чем из 100 государств мира [1]. Очевидным является тот факт, что многие из них с целью овладения русским языком, на котором осуществляется образовательный процесс в большинстве учреждений высшего образования страны, начинают свое обучение на факультетах доуниверситетской подготовки, где ведущей дисциплиной учебных планов является «Русский язык как иностранный». Результатом является достижение базового уровня владения русским языком, который необходим для освоения содержания образовательных программ первой и второй ступеней получения высшего образования.

На факультете доуниверситетской подготовки Белорусского государственного педагогического университета имени Максима Танка (БГПУ) обучение иностранных граждан началось в 2009 г. и уже

является традиционным. В среднем выпускниками факультета становятся около 100 иностранных слушателей в год. Они изучают учебную дисциплину «Русский язык как иностранный», а также по желанию другие учебные дисциплины в соответствии с избранным профилем обучения (математику, физику, биологию, химию, английский язык, русскую литературу и др.).

Методическое обеспечение учебного процесса дидактическими материалами, современной учебной литературой для слушателей и методическими материалами для преподавателей, совершенствование эффективных методов и разработка инновационных форм обучения, использование разнообразных средств обучения всегда являлись и продолжают оставаться актуальными и наиболее значимыми задачами организации образовательного процесса.

За последние десять лет (2013–2022 гг.) факультет доуниверситетской подготовки БГПУ окончили 992 иностранных слушателя из 11 стран мира. В настоящее время проходит обучение 71 иностранный гражданин. Количество слушателей в зависимости от страны прибытия представлено в таблице 1 и диаграмме (рисунок 1).



Рисунок 1 – Количество иностранных слушателей факультета доуниверситетской подготовки БГПУ (2012–2023 гг.)

В 2020 г. в связи с пандемией Covid-19 во всем мире возникла необходимость внести коррективы в организацию образовательного процесса. Важной и актуальной стала возможность осуществления обучения в дистанционной и онлайн-формах, а это, в свою очередь, определило необходимость освоения профессорско-преподавательским составом новых образовательных технологий с использованием электронных образовательных платформ, разработки нового дидактического инструментария на основе цифровых образовательных ресурсов. Опыт организации данного направления работы по учебной дисциплине «Русский язык как иностранный» факультета доуниверситетской подготовки БГПУ отражен в данной статье.

Начиная с 2021/2022 учебного года слушатели КНР изучали русский язык как иностранный «с нуля» в смешанном онлайн- / офлайн-формате.

В 2020/2021 учебном году такое обучение прошли 40 человек, что составляет 43 % всех обучающихся, в 2021/2022 – 5 (7 %), в текущем 2022/2023 учебном году в таком формате проходит обучение 21 слушатель (30 %). Таким образом, за последние три учебных года значительная часть иностранных слушателей изучала русский язык как иностранных в таком формате (28 % от всех обучающихся).

Под онлайн-обучением принято понимать получение знаний и умений с помощью компьютера или другого гаджета, имеющего доступ в интернет в режиме реального времени. Синонимом термина «онлайн-обучение» является «электронное обучение», или «e-learning».

Онлайн-обучение рассматривается как частный случай дистанционной формы обучения, которая, согласно пункту 4 статьи 16 Кодекса Республики Беларусь об образовании трактуется как «обучение и воспитание, предусматривающие преимущественно самостоятельное освоение содержания образовательной программы обучающимся и взаимодействием обучающегося и педагогических работников на основе использования дистанционных образовательных технологий – образовательных технологий, реализуемых в основном с применением информационно-коммуникационных технологий при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников» [2, с. 15–16].

В научно-педагогической литературе дистанционное обучение рассматривается как взаимодействие преподавателя и учащихся на расстоянии, отражающее все присущие учебному процессу компоненты (цели, содержание, методы, организационные формы, средства обучения) и реализуемое специфическими средствами интернет-технологий или другими средствами, предусматривающими интерактивность [3; 4, с. 257].

Таблица 1 – Количество иностранных слушателей факультета доуниверситетской подготовки БГПУ (2012–2023 гг.)

Страна	Учебный год										
	2012 / 2013	2013 / 2014	2014 / 2015	2015 / 2016	2016 / 2017	2017 / 2018	2018 / 2019	2019 / 2020	2020 / 2021	2021 / 2022	2022 / 2023
Азербайджан	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
Вьетнам	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Индия	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-
Ирак	-	-	-	-	2	2	-	-	-	-	-
Иран	-	-	-	106	126	3	1	-	-	-	-
Камерун	-	-	-	-	-	-	-	-	8	-	-
Китай	11	8	15	13	16	16	60	254	81	72	70
Ливан	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
Таджикистан	-	-	-	-	2	-	1	1	-	-	-
Того	-	-	-	-	-	-	-	-	3	-	-
Туркменистан	49	51	22	17	10	10	26	2	-	-	1
Всего	61	59	37	136	156	32	89	257	92	73	71

Смешанный формат обучения (онлайн-/офлайн-обучение) предполагает частичное обучение слушателей в дистанционном режиме, частично – в традиционных аудиторных условиях.

На факультете доуниверситетской подготовки БГПУ слушатели осваивали образовательные программы по учебной дисциплине «Русский язык как иностранный», рассчитанные на разные по продолжительности сроки обучения и, следовательно, на разное количество учебных часов практических занятий. Это были программы на 1200, 850 и 600 аудиторных часов. Однако распределение учебного времени в пределах курсов между онлайн- и офлайн-режимами обучения было одинаковым и составляло примерно 55 % учебных часов на дистанционное обучение и 45 % – на аудиторное.

Онлайн-обучение осуществляется на образовательной платформе Zoom. Следует отметить, что для организации учебного процесса были испробованы и другие платформы для электронного обучения (например, BigBlueButton, Google Meet, Microsoft Teams), однако Zoom зарекомендовала себя как наиболее удобная, функциональная, надежная и доступная среди всех перечисленных. К наиболее существенным для проведения онлайн-занятий по русскому языку как иностранному возможностям Zoom преподаватели относят настройки управления экраном, что позволяет транслировать его как всем участникам, так и только модератору, использование интерактивной доски, общение во внутреннем чате и др.

Учебно-методические и контрольно-измерительные материалы, представленные в электронном виде и сопровождающие учебный процесс онлайн, размещаются преимущественно в электронном учебно-методическом комплексе (ЭУМК), созданном в системе дистанционного обучения (СДО) Moodle (<https://bspu.by/moodle/course/view.php?id=3647>). Главными преимуществами Moodle являются: бесплатность, свободное распространение, открытость программного кода, что позволяет расширить возможности Moodle своими программными модулями, развитие программного обеспечения (программная среда Moodle постоянно совершенствуется и дополняется новыми опциями и возможностями для реализации электронного образования), простота установки, поддержания и функционирования, функциональная полнота [5, с. 6].

Данный ЭУМК постоянно дополняется и регулярно обновляется преподавателями кафедры.

Содержание ЭУМК соответствует содержанию учебной программы, которая построена на основе модульной системы. В рамках изучения «Русского языка как иностранного» выделяется 4 модуля, после освоения каждого из которых осуществляется контроль учебных достижений слушателей на промежуточной аттестации в форме контрольных работ и дифференцированных зачетов.

В результате изучения модуля 1 «Вводно-фонетический курс», на освоение которого отводится около 12 % учебного времени, у слушателей должны быть сформированы элементарные навыки говорения и письма на русском языке. Модуль 2 «Начальный (элементарный) уровень» (43 % учебного

времени) формирует минимальный уровень коммуникативной компетенции и позволяет иностранным слушателям удовлетворять элементарные коммуникативные потребности в ограниченном числе ситуаций повседневного общения. Достижение базового уровня (модуль 3) владения русским языком должно свидетельствовать о начальном уровне коммуникативной компетенции и позволять иностранным слушателям удовлетворять свои базовые коммуникативные потребности в ограниченном числе ситуаций социально-бытовой, социально-культурной и учебно-профессиональной сфер общения. В итоге изучения модуля 4 «Уровень пороговой коммуникативной достаточности» у слушателей формируется средний уровень коммуникативной компетенции. 21 и 24 % учебного времени отводится на освоение модулей 3 и 4 соответственно. В результате прохождения всех модулей должны быть решены задачи изучения дисциплины, которые предполагают формирование у слушателей следующих компетенций: речевого общения в социально-бытовой, социально-культурной и учебно-познавательной сферах, использования русского языка как средства речевой коммуникативной деятельности; владения различными лингвистическими элементами (фонетикой, графикой, морфологией, словообразованием, синтаксисом); выполнения речевых действий на русском языке (говорение, чтение, письмо, слушание) [6].

Все это позволяет полностью освоить программный материал учебной дисциплины «Русский язык как иностранный», достичь первого сертификационного уровня владения русским языком и успешно пройти итоговую аттестацию. Кроме этого, в ходе обучения на факультете, в т. ч. и в онлайн-режиме, осуществляется адаптация иностранных слушателей к будущему обучению в вузах Республики Беларусь и других русскоязычных государств, которая предполагает множество форм и видов учебных занятий, овладение профессиональной научной терминологией, значительный объем самостоятельной работы студентов и др. [7, с. 80–81].

ЭУМК по русскому языку как иностранному состоит из 25 тем, соответствующих содержанию учебной программы. В каждую тему включены теоретический материал, практические задания, контрольно-измерительные и вспомогательные учебные материалы.

К материалам теоретического раздела относятся лекционные материалы по теме в текстовых форматах .pdf, .doc, презентации, видео, записанные преподавателями кафедры, ссылки на видео, размещенные на различных образовательных порталах в сети Интернет, учебники (фрагменты учебников), учебные пособия, словари в электронном виде. Данные материалы используются как для самостоятельного изучения определенных тем или вопросов, так и для повторения и закрепления пройденного на занятиях.

К практическим материалам по РКИ относятся разноуровневые (репродуктивные, тренировочные, повышенного уровня сложности, творческие) и разнотипные задания (задания для развития устной или письменной речи: письмо, аудирование, ответы

на поставленные вопросы, составление устных монологов и диалогов, заполнение пропусков, задания на установление последовательности, соответствий, классификацию, систематизацию, обобщение и др.). Задания сопровождаются инструкцией по выполнению, а также содержат при необходимости аудиофайлы, видеоматериалы, рабочие тетради на печатной основе и прописи в электронном виде в качестве учебных материалов. Следует отметить, что задания проверяются преподавателем непосредственно в самой СДО Moodle («обратная связь»), либо же результаты их выполнения могут быть обсуждены на занятиях.

Контрольно-измерительный раздел включает преимущественно тестовые задания, которые проверяются и оцениваются преподавателем в соответствии с требованиями учебной дисциплины. Следует отметить, что тестовые задания могут быть разработаны в самой системе Moodle с помощью ресурса Тест, однако есть возможность размещения тестовых и других видов диагностических заданий, созданных в других программах, – например, конструкторе онлайн-тестов OnlineTestPad, сервисах для создания интерактивных упражнений и заданий LearningApps, Wordwall и др., чем активно пользуются преподаватели.

К вспомогательным материалам ЭУМК относятся учебно-программная документация, список литературы и других источников информации, инструкции по работе с учебно-методическим комплексом и др.

Таким образом, СДО Moodle для организации онлайн-обучения по РКИ является важным инструментом, т. к. предоставляет возможность эффективно организовать учебный процесс, способствует повышению уровня образовательного потенциала слушателей и качества онлайн-обучения, расширя-

ет учебную и социальную мобильность обучающихся и профессиональную мобильность преподавателей, является одновременно информационным ресурсом, средством и платформой для обучения и накопления знаний [8].

Эффективность организации учебного процесса по изучению русского языка как иностранного на этапе довузовской подготовки в смешанном режиме обучения подтвердили результаты итоговой аттестации слушателей. В 2020/2021 учебном году средний балл итоговой аттестации у слушателей, обучавшихся аудиторно, составил 6,6, тогда как у слушателей, обучавшихся в режиме онлайн-/офлайн – 7,1, т. е. разница составила 0,5 балла, причем средний балл слушателей обучавшихся в традиционном классно-урочном режиме на протяжении всего учебного года, был ниже. В 2021/2022 учебном году эти показатели были следующие: 7,0 – у обучавшихся аудиторно, 6,3 – у обучавшихся в смешанном режиме, разница в 0,7 балла. Такие данные свидетельствуют о возможности организации учебного процесса для иностранных граждан на этапе довузовского образования дистанционно. Смешанное обучение является одной из перспективных форм организации образовательного процесса, среди его главных преимуществ можно выделить следующие: возможность для слушателя получать необходимые знания и умения в удобном формате; четкое понимание целей и результатов обучения; активное взаимодействие (в т. ч. коммуникация на иностранном языке) слушателей друг с другом и с преподавателем; личностный контроль за обучением; приоритетная самостоятельная деятельность слушателей по овладению содержанием учебной программы; избирательная образовательная траектория, связанная с личностными и психологическими характеристиками обучающихся [9, с. 290].

ЛИТЕРАТУРА

1. В университетах Беларуси обучается около 33 тыс. иностранных студентов из 100 стран [Электронный ресурс] // Белорусское телеграфное агентство БелТА. – Режим доступа: <https://www.belta.by/society/view/v-universitetah-belarusi-obuchaetsja-okolo-33-tys-inostrannyh-studentov-iz-100-stran-513655-2022>. – Дата доступа: 25.03.2023.
2. Кодекс Республики Беларусь об образовании [Электронный ресурс] : 14 января 2022 г., № 154-З : принят Палатой представителей 21 декабря 2021 г. : одобр. Советом Респ. 22 декабря 2021 г. // Законодательство Республики Беларусь / Национальный правовой Интернет-портал Республики Беларусь. – Режим доступа: <https://edu.gov.by/kodeks-ob-obrazovanii.pdf>. – Дата доступа: 15.03.2023.
3. Полат, Е. С. Теория и практика дистанционного обучения : учебное пособие для студентов высших педагогических учебных заведений / Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркина, М. В. Моисеева ; под ред. Е. С. Полат. – М. : Издательский центр «Академия», 2004. – 416 с.
4. Пьяных, Е. Г. Смешанное обучение как эффективная форма работы с магистрантами в области естественно-научного образования / Е. Г. Пьяных, Ю. П. Немчинова // Вестник ТГПУ (TSPU Bulletin) 2012. 7 (122). – С. 257 – 260. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/smeshannoe-obuchenie-kak-effektivnaya-forma-raboty-s-magistrami-v-oblasti-estestvenno-nauchnogo-obrazovaniya>. – Дата доступа: 22.03.2023.

REFERENCES

1. V universitetah Belarusi obuchaetsya okolo 33 tys. inostrannyh studentov iz 100 stran [Elektronnyj resurs] // Belorusskoe telegrafnoe agentstvo BelTA. – Rezhim dostupa: <https://www.belta.by/society/view/v-universitetah-belarusi-obuchaetsja-okolo-33-tys-inostrannyh-studentov-iz-100-stran-513655-2022>. – Data dostupa: 25.03.2023.
2. Kodeks Respubliki Belarus' ob obrazovanii [Elektronnyj resurs] : 14 yanvarya 2022 g., № 154-Z : prinyat Palatoj predstavitelej 21 dekabrya 2021 g. : odobr. Sovetom Resp. 22 dekabrya 2021 g. // Zakonodatel'stvo Respubliki Belarus' / Nacional'nyj pravovoj Internet-portal Respubliki Belarus'. – Rezhim dostupa: <https://edu.gov.by/kodeks-ob-obrazovanii.pdf>. – Data dostupa: 15.03.2023.
3. Polat, E. S. Teoriya i praktika distancionnogo obucheniya : uchebnoe posobie dlya studentov vysshih pedagogicheskikh uchebnyh zavedenij / E. S. Polat, M. Yu. Buharkina, M. V. Moiseeva ; pod red. E. S. Polat. – M. : Izdatel'skij centr «Akademija», 2004. – 416 s.
4. P'yanyh, E. G. Smeshannoe obuchenie kak effektivnaya forma raboty s magistrantami v oblasti estestvenno-nauchnogo obrazovaniya / E. G. P'yanyh, Yu. P. Nemchaninova // Vestnik TGPU (TSPU Bulletin) 2012. 7 (122). – S. 257 – 260. – Rezhim dostupa: <https://cyberleninka.ru/article/n/smeshannoe-obuchenie-kak-effektivnaya-forma-raboty-s-magistrami-v-oblasti-estestvenno-nauchnogo-obrazovaniya>. – Data dostupa: 22.03.2023.

5. *Змеев, М. В.* Дистанционное обучение в программной среде Moodle: от урока до курса (учебное пособие для учителей и преподавателей) / М. В. Змеев, Р. Р. Камалов, А. И. Макурин. – Глазов : АНО Центр НИОКР «Универсум», 2018. – 118 с.
6. Учебная программа по учебной дисциплине «Русский язык как иностранный» для слушателей, осваивающих образовательную программу подготовки лиц к поступлению в учреждения образования Республики Беларусь : утверждена проректором по научной работе БГПУ А. В. Торховой 20.04.2021 / Сост. : О. П. Ракова, С. Н. Довгал, К. М. Сивец. – Минск : БГПУ, 2021.
7. *Харчевник, М. А.* Особенности организации самостоятельной работы китайских слушателей на подготовительном факультете / М. А. Харчевник // Актуальные проблемы обучения иностранных граждан в системе довузовского образования [Электронный ресурс] : сб. ст. – Вып. 1 / редкол.: В. М. Молофеев (отв. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2019. – С. 80–85. – Режим доступа: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/233089>. – Дата доступа: 27.03.2023.
8. *Кравченко, Г. В.* Работа в системе Moodle: руководство пользователя : учебное пособие / Г. В. Кравченко, Н. В. Волжина ; М-во образования и науки РФ, Алтайский гос. ун-т. – Барнаул : Изд-вод Алтайского гос. ун-та, 2012. – 115 с.
9. *Цытрон, Е. В.* Смешанный формат обучения при изучении русского языка иностранными слушателями на этапе довузовского образования / Е. В. Цытрон, С. В. Яковенко // Дополнительное образование взрослых, формальное, неформальное. Информальное : сб. науч. ст. Междунар. науч.-практ. конф., г. Минск, 25–26 ноября 2021 г. – Минск : БГПУ, 2021. – С. 286–290.
5. *Zmееv, M. V.* Distancionnoe obuchenie v programmnoj srede Moodle: ot uroka do kursa (uchebnoe posobie dlya uchitelej i prepodavatelej) / M. V. Zmееv, R. R. Kamalov, A. I. Makurin. – Glazov : ANO Centr NIOKR «Universum», 2018. – 118 s.
6. Uchebnaya programma po uchebnoj discipline «Russkij yazyk kak inostrannyj» dlya slushatelej, osvvaivayushchih obrazovatel'nyu programm podgotovki lic k postupleniyu v uchrezhdeniya obrazovaniya Respubliki Belarus' : utverzhdena prorektorom po nauchnoj rabote BGPU A. V. Torhovej 20.04.2021 / Sost. : O. P. Rakova, S. N. Dovgal', K. M. Sivec. – Minsk : BGPU, 2021.
7. *Harchevnik, M. A.* Osobennosti organizacii samostoyatel'noj raboty kitajskih slushatelej na podgotovitel'nom fakul'tete / M. A. Harchevnik // Aktual'nye problemy obucheniya inostrannyh grazhdan v sisteme dovuzovskogo obrazovaniya [Elektronnyj resurs] : sb. st. – Vyp. 1 / redkol.: V. M. Molofeev (otv. red.) [i dr.]. – Minsk : BGU, 2019. – S. 80–85. – Rezhim dostupa: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/233089>. – Data dostupa: 27.03.2023.
8. *Kravchenko, G. V.* Rabota v sisteme Moodle: rukovodstvo pol'zovatelya : uchebnoe posobie / G. V. Kravchenko, N. V. Volzhennina ; M-vo obrazovaniya i nauki RF, Altajskij gos. un-t. – Barnaul : Izd-vod Altajskogo gos. un-ta, 2012. – 115 s.
9. *Cytron, E. V.* Smeshannyj format obucheniya pri izuchenii russkogo yazyka inostrannymi slushatelyami na etape dovuzovskogo obrazovaniya / E. V. Cytron, S. V. Yakovenko // Dopolnitel'noe obrazovanie vzroslyh, formal'noe, neformal'noe. Informal'noe : sb. nauch. st. Mezhdunar. nauch.-prakt. konf., g. Minsk, 25–26 noyabrya 2021 g. – Minsk : BGPU, 2021. – S. 286–290.